

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p> yin5 ne0 ze4 wan5 jieng4 en3 zu5 ao5 siong5 bhe5 del dong5 cu5 lai6 e5 dong6 bhul de6 yul yin5 ne0 zen4 dao6 ol qie4 7 它們做完證言之後，從無底洞出來的動物就與它們戰鬥而且 jieng5 hol yin5 ne0 yin5 ne0 dieng5 sil yol en3 lai5 e5 dua6 8sia3 sol dun6 ham6 ai5 jie1 yin5 ne0 e5 zu4 ya6 si6 征服它們，8 它們陳尸預言裏的大城索頓和埃及，它們的主也是 di6 jial hong3 dieng4 si5 ji6 ge6 e6 jiol jio5 8sa5 ril 8bua6 gol go5 rin5 jieng4 gol go5 bo6 jiol qiao5 在這被釘十字架的。9 足足三日半，各個人種，各個部族，操 gol yul en3 gol go5 gol gal e5 lang3 de6 anl nel be6 be4 e5 8kua4 yin5 ne0 e5 si5 te4 bul zun4 hong4 di4 bhun5 各語言，各個國家的人就那樣白白地看它們的尸體，不准放置墳 bhong5 lai6 min5 de6 giu3 siong5 e5 gu5 min3 8kua4 dio6 yin5 ne0 longl cu6 zul yil bil you4 dong4 sieng3 ji6 墓裏面；10 地球上的居民看到它們，都嗤之以鼻，又當成一 hui5 su5 e5 gao5 8wa6 lel bhul lai5 kieng4 zo5 wan5 yiml si6 jil neng6 wui6 sen5 dil ho6 de6 giu3 siong5 e5 gu5 min3 回事地交換禮物來慶祝，原因是這兩位先知讓地球上的居民 jia6 gui4 jiol ze6 ko4 吃過足多苦。 </p>	<p> ㄅㄛˊ ㄋㄢˇ ㄆㄨㄣˊ ㄨㄛˊ ㄕㄨㄥˊ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄣˊ ㄨㄛˊ ㄉㄨㄥˊ ㄅㄨˊ ㄉㄛˊ ㄩˊ ㄩㄣˊ ㄋㄟˊ ㄗㄣˊ ㄉㄠˊ ㄛˊ ㄑㄧㄝˋ 7 它們做完證言之後，從無底洞出來的動物就與它們戰鬥而且征 ㄑㄩㄥˊ ㄏㄛˊ ㄩㄣˊ ㄋㄟˊ ㄩㄣˊ ㄋㄟˊ ㄉㄩㄥˊ ㄙㄧˊ ㄩㄛˊ ㄣˊ ㄌㄞˊ ㄝˊ ㄉㄨㄚˊ 8ㄙㄞㄢˊ ㄙㄛˊ ㄉㄨㄣˊ ㄏㄚㄢˊ ㄞˊ ㄐㄧㄝˊ ㄩㄣˊ ㄋㄟˊ ㄝˊ ㄗㄨˋ ㄩㄚˊ ㄙㄧˊ 服它們，8 它們陳尸預言裏的大城索頓和埃及，它們的主也是在此 ㄉㄧˊ ㄐㄧㄞˊ ㄏㄨㄥˊ ㄉㄩㄥˊ ㄙㄧˊ ㄐㄧˊ ㄍㄟˊ ㄝˊ ㄗㄨˋ ㄩㄚˊ ㄙㄧˊ ㄉㄧˊ ㄐㄧㄞˊ ㄏㄨㄥˊ ㄉㄩㄥˊ ㄙㄧˊ ㄐㄧˊ ㄍㄟˊ ㄝˊ ㄗㄨˋ ㄩㄚˊ ㄙㄧˊ 被釘十字架的。9 整整三天半，各個人種，各個部族，操各語言， ㄍㄛˊ ㄍㄞˊ ㄆㄨˊ ㄆㄨˊ ㄏㄩㄣˊ ㄕㄨㄥˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ ㄕㄨㄣˊ 各個國家的人就那樣白白地看它們的尸體，不准放置墳墓裏面； ㄍㄞˊ ㄕㄨㄣˊ 10 地球上的居民看見它們，都嗤之以鼻，又當成一回事地交換 ㄍㄞˊ ㄕㄨㄣˊ 禮物來慶祝，原因是這兩位先知讓地球上的居民吃過很多苦。 </p>	<p> 7 When they have finished their testimony, the beast that comes up from the bottomless pit will make war on them and conquer them, 8 and their dead bodies will lie in the street of the great city that is prophetically called Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified. 9 For three and half days members of the peoples and tribes and languages and nations will gaze at their dead bodies and refuse to let them be placed in a tomb; 10 and the inhabitants of the earth will gloat over them and celebrate and exchange presents, because these two prophets had been a torment to the inhabitants of the earth. 7 它們做完證言之後，從無底洞出來的動物就與它們戰鬥而且征服它們，8 它們陳尸預言裏的大城索頓和埃及，它們的主也是在這被釘十字架的。9 足足三日半，各個人種，各個部族，操各語言，各個國家的人就那樣白白地看它們的尸體，不准放置墳墓裏面；10 地球上的居民看到它們，都嗤之以鼻，又當成一回事地交換禮物來慶祝，原因是這兩位先知讓地球上的居民吃過足多苦。 </p>
<p> ren5 o3 8sa5 ril 8bua6 gui4 ao5 sin3 e5 se4 8mia5 zu5 ki6 gim4 riul yin5 ne0 yin5 ne0 kia5 ki6 ai6 ga6 lang3 11 然而，三日半過後，神的生命之氣進入它們，它們站起來，給人 8gial si6 a6 yi5 ne0 8tia1 dio6 ten5 siong5 hun1 dua5 e5 8sia5 yiml ga5 yin5 ne0 gong4 kil lai5 jial yin5 ne0 驚死了。12 它們聽到天上很大的聲音跟它們講，“起來這！”它們 de6 anl nel jieng4 bha6 jui5 kui3 sieng5 hun3 sieng5 8ti1 dong5 si3 dua6 de5 dang5 za6 hun6 ji5 yil e5 8sia5 qi5 del 就這麼衆目睽睽乘雲升天。13 當時大地動，十分之一的城市倒 ta5 qil aieng5 lang3 sil bhong3 cun5 yu3 e5 8gia5 gal bhe1 si4 yol si6 zen4 bhi4 ten5 siong5 e5 sin3 塌；七千人死亡，剩餘的驚給要死，於是讚美天上的神。 </p>	<p> ㄩㄣˊ ㄦˊ ㄌㄨㄛˊ ㄕㄨㄣˊ 11 然而，三天半過後，神的生命之氣進入它們，它們站起來，把 ㄍㄞˊ ㄕㄨㄣˊ 人嚇壞了。12 它們聽到天上很大的聲音跟它們說，“上來這 ㄍㄞˊ ㄕㄨㄣˊ 裏！”它們就這麼衆目睽睽乘雲升天。13 當時大地震，十分之一 ㄕㄨㄣˊ 的城市倒塌；七千人死亡，剩餘的嚇死了，於是讚美天上的神。 </p>	<p> 11 But after the three and half days, the breath of life from God entered them, and they stood on their feet, and those who saw them were terrified. 12 Then they heard a loud voice from heaven saying to them, “Come up here!” And they went up to heaven in a cloud while their enemies watched them. 13 At that moment there was a great earthquake, and a tenth of the city fell; seven thousand people were killed in the earthquake, and the rest were terrified and gave glory to the God of heaven. 11 然而，三日半過後，神的生命之氣進入它們，它們站起來，給人驚死了。12 它們聽到天上很大的聲音跟它們講，“起來這！”它們就這麼衆目睽睽乘雲升天。13 當時大地動，十分之一的城市倒塌；七千人死亡，剩餘的驚給要死，於是讚美天上的神。 </p>
<p> de6 ji6 hui3 jai nam5 gui6 a6 de6 8sa5 hui3 mal siong5 de6 bhe1 lai3 14 第二回劫難過了。第三回馬上就要來。 </p>	<p> ㄉㄞˊ ㄐㄧˊ ㄏㄨㄟˊ ㄐㄞˊ ㄋㄚㄢˊ ㄍㄨㄟˊ ㄞˊ ㄉㄞˊ 8ㄙㄞㄢˊ ㄏㄨㄟˊ ㄇㄞˊ ㄙㄩㄥˊ ㄉㄞˊ ㄅㄟˊ ㄌㄞˊ ㄩˊ 14 第二回劫難過了。第三回馬上就要來。 </p>	<p> 14 The second woe has passed. The third woe is coming very soon. 14 第二回劫難過了。第三回馬上就要來。 </p>
<p> de6 qil wui6 ten5 su4 cui5 yi5 e5 lai ba5 ten5 siong5 gu4 dua5 e5 8sia5 yiml gong4 se4 gai6 e5 ong5 gol yil 15 第七位天使吹他的喇叭，天上巨大的聲音講，“世界的王國已 gieng5 sen4 sieng3 lan1 e5 zu4 ham6 yi5 e5 giu4 se4 jia4 e5 ong5 gol yi5 jiong5 yongl wan4 yongl wan4 tongl ze6 經變成阮的主和祂的救世者的王國，祂將永遠永遠統治。” </p>	<p> ㄉㄞˊ ㄑㄧˊ ㄨㄟˊ ㄊㄣˊ ㄙㄨˋ ㄘㄨㄟˊ ㄩㄟˊ ㄝˊ ㄌㄞˊ ㄅㄚˊ ㄊㄣˊ ㄙㄩㄥˊ ㄍㄨˋ ㄉㄨㄚˊ ㄝˊ 8ㄙㄞㄢˊ ㄩㄞㄢˊ ㄍㄨㄥˊ ㄍㄨˋ ㄍㄞˊ ㄝˊ ㄨㄥˊ ㄍㄛˊ ㄩˊ 15 第七位天使吹他的喇叭，天上巨大的聲音說，“世界的王國 ㄟˊ ㄕㄨㄣˊ 已經變成我們的主和祂的救世者的王國，祂將永遠永遠統 ㄕㄨㄣˊ 治。” </p>	<p> 15 Then the seventh angel blew his trumpet, and there were loud voices in heaven, saying, “The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord and of his Messiah, and he will reign forever and ever. 15 第七位天使吹他的喇叭，天上巨大的聲音講，“世界的王國已經變成阮的主和祂的救世者的王國，祂將永遠永遠統治。” </p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>jil diao5 lieng3 en1 8kua6 ga5 di5 hong3 tal gao4 de6 giu3 bhe5 gi6 kol sul jil he4 cui6 hil wui6 8se5 ghin1 a4 13 這 條 龍 眼 看 自 己 被 踢 到 地 球 ， 無 計 可 施 ， 祇 好 找 那 位 生 孩 子 e5 lul rin3 cul ki6 wu6 lang3 ga6 gu4 yiengl e5 ji6 siang5 sil ho5 yi5 sol yi4 yi5 nieng3 de5 li3 lieng3 hui5 的 女 人 出 氣 。 14 有 人 給 巨 鷹 的 一 雙 翅 給 她 ， 所 以 她 能 逃 離 龍 回 gao4 hong5 ya4 cang4 sin1 lio5 yong4 e5 sol zai5 di6 hial yi5 ai4 ji6 hui3 guil hui3 gel 8bua4 hui3 e5 lio5 到 荒 野 藏 身 療 養 的 所 在 。 在 那 她 要 一 回 ， 幾 回 ， 再 半 回 地 療 yong4 en1 8kua6 zui5 jiol bul siong5 lieng3 de6 siong5 cui6 to4 gang5 he3 yil 8bua1 e5 zui4 cu5 lai6 ki4 dol 養 。 15 眼 看 追 逐 不 上 ， 龍 就 從 嘴 吐 江 河 一 般 的 水 出 來 ， 企 圖 yam5 bhol yi5 dua6 de5 cul lai5 jiengl giu6 jil lul rin3 ga6 cui6 pa4 kuil tun5 le4 lieng3 to4 cu5 e5 gang5 淹 沒 她 。 16 大 地 出 來 拯 救 這 女 人 ， 給 嘴 打 開 ， 吞 下 龍 吐 出 的 江 he3 jil diao5 lieng3 sim1 bul gam1 jieng3 bul ghan5 kai5 sil cui6 jil wui6 lul rin3 e5 ghial sun1 zen4 dao6 河 。 17 這 條 龍 心 不 甘 情 不 願 ， 開 始 找 這 位 女 人 的 子 孫 戰 鬥 ， ya6 de6 si6 zun5 siul sin3 e5 gai4 lul jil jie5 ya5 sol e5 jieng4 en3 e5 lang3 也 就 是 遵 守 神 的 戒 律 以 及 耶 穌 的 證 言 的 人 。</p>	<p>ㄓㄨㄛˋ ㄉㄧㄠˋ ㄌㄧㄥˊ ㄍㄨㄞˋ ㄉㄧˋ ㄏㄨㄥˊ ㄊㄞˋ ㄍㄠˋ ㄉㄜˋ ㄍㄧㄡˊ ㄅㄟˋ ㄍㄧˊ ㄎㄛˊ ㄙㄨˊ ㄐㄧˊ ㄏㄜˋ ㄘㄨㄧˊ ㄏㄧˊ ㄨㄟˊ ㄅㄛˋ ㄍㄧㄣˊ ㄞˋ 13 這 條 龍 眼 看 自 己 被 踢 到 地 球 ， 無 計 可 施 ， 祇 好 找 那 位 生 小 孩 的 ㄉㄨㄛˋ ㄌㄨˊ ㄖㄧㄣˊ ㄘㄨˊ ㄎㄧˊ ㄨㄨˊ ㄌㄤˊ ㄍㄞˋ ㄍㄨˋ ㄩㄟˊ ㄍㄧˊ ㄍㄨㄥˊ ㄞˋ ㄐㄧˊ ㄌㄧㄥˊ ㄏㄨㄟˊ 女 人 出 氣 。 14 有 人 把 巨 鷹 的 一 雙 翅 膀 給 她 ， 所 以 她 能 逃 離 龍 回 到 ㄍㄠˋ ㄏㄨㄥˊ ㄩㄞˋ ㄘㄤˊ ㄙㄧㄣˊ ㄌㄧㄠˊ ㄩㄥˊ ㄞˋ ㄙㄛˊ ㄗㄞˊ ㄉㄧˊ ㄏㄨㄞˊ ㄩㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄏㄨㄟˊ ㄍㄜˊ ㄅㄨㄞˋ ㄏㄨㄞˊ ㄍㄨㄟˊ ㄌㄧㄠˊ ㄍㄨㄟˊ 荒 野 藏 身 療 養 的 地 方 。 在 那 裏 她 要 一 回 ， 幾 回 ， 再 半 回 地 療 養 。 ㄍㄨㄟˊ ㄌㄜˊ ㄗㄨㄞˊ ㄆㄛˊ ㄎㄞˋ ㄍㄧˊ ㄘㄨㄞˊ ㄆㄛˊ ㄗㄨㄟˊ ㄕㄨㄞˊ ㄆㄛˊ ㄗㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄆㄛˊ ㄗㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄆㄛˊ ㄗㄨㄟˊ 荒 野 藏 身 療 養 的 地 方 。 在 那 裏 她 要 一 回 ， 幾 回 ， 再 半 回 地 療 養 。 ㄌㄨˊ ㄕㄨㄞˊ ㄘㄨㄟˊ ㄘㄨㄟˊ ㄕㄨㄞˊ ㄆㄨㄞˊ ㄎㄨㄞˊ ㄏㄧㄣˊ ㄘㄨㄞˊ ㄗㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄏㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄞˊ ㄆㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 15 眼 看 追 逐 不 上 ， 龍 就 從 口 吐 江 河 一 般 的 水 出 來 ， 企 圖 淹 沒 她 。 ㄍㄨㄟˊ ㄎㄞˋ ㄍㄨㄟˊ ㄎㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄏㄧㄣˊ ㄘㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 16 大 地 出 來 拯 救 這 女 人 ， 把 嘴 張 開 ， 吞 下 龍 吐 出 的 江 河 。 17 這 條 ㄍㄨㄞˊ ㄊㄧˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 龍 心 不 甘 情 不 願 ， 開 始 找 這 位 女 人 的 子 孫 戰 鬥 ， 也 就 是 遵 守 神 ㄕㄨㄞˊ ㄏㄧˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ 的 戒 律 以 及 耶 穌 的 證 言 的 人 。</p>	<p>13 So when the dragon saw that he had been thrown down to the earth, he pursued the woman who had given birth to the male child. 14 But the woman was given the two wings of the great eagle, so that she could fly from the serpent into the wilderness, to her place where she is nourished for a time, and times, and half a time. 15 Then from his mouth the serpent poured water like a river after the woman, to sweep her away with the flood. 16 But the earth came to the help of the woman; it opened its mouth and swallowed the river that the dragon had poured from his mouth. 17 Then the dragon was angry with the woman, and went off to make war on the rest of her children, those who keep the commandments of God and hold the testimony of Jesus. 13 這條龍眼看自己被踢到地球，無計可施，祇好找那位生小孩的女人出氣。 14 有人給巨鷹的一雙翅給她，所以她能逃離龍回到荒野藏身療養的所在。在那她要一回，幾回，再半回地療養。 15 眼看追逐不上，龍就從嘴吐江河一般的水出來，企圖淹沒她。 16 大地出來拯救這女人，給嘴打開，吞下龍吐出的江河。 17 這條龍心不甘情不願，開始找這位女人的子孫戰鬥，也就是遵守神的戒律以及耶穌的證言的人。</p>
<p>lieng3 de6 kia6 di6 hail 8gi2 a4 e5 sua5 siong5 18 龍 就 站 在 海 沿 子 的 沙 上 。</p>	<p>ㄌㄧㄥˊ ㄉㄜˋ ㄎㄞˋ ㄉㄧˊ ㄏㄞˊ ㄅㄞˊ ㄞˋ ㄞˋ ㄙㄨㄞˊ ㄙㄨㄥˊ ㄨㄥˊ 18 龍 就 站 在 海 邊 的 沙 上 。</p>	<p>18 Then the dragon took his stand on the sand of the seashore. 18 龍就站在海沿子的沙上。</p>